

04/2009

# **Mod:GASTRO**

**Production code:GASTRO**



# MANUALE D<sup>E</sup>ISTRUZIONI

**IMBALLO.** Certi e con la speranza che abbiate ricevuto il nostro refrigeratore con l'imbello integro, vi preghiamo di controllare il suo stato al momento stesso in cui vi è consegnato. Prima di togliere il frigorifero dall'imbello accertarsi che esso sia con la scritta FRAGILE leggibile e la freccia verso l'alto. Controllare che il contenuto non sia stato danneggiato durante il trasporto.

I frigoriferi da banco vengono da noi imballati e consegnati allo spedizioniere perfettamente integri e pertanto decliniamo ogni responsabilità su eventuali danni per cause indipendenti dalla nostra volontà.

Vi preghiamo di conservare l'imbello in luogo asciutto in quanto senza di esso non ci sarà possibile fare la dovuta assistenza tecnica (in garanzia e non). Vi ricordiamo comunque che tutti i nostri imballi sono conformi sia all'utilizzo che ne facciamo che al riciclo.

**INSTALLAZIONE.** Dopo aver estratto il refrigeratore dall'imbello si raccomanda di tenerlo almeno 30 minuti nella sua posizione naturale e verificare se le bacinelle presenti corrispondono alla vostra richiesta.

Controllare che l'interruttore di accensione sia nella posizione spento (o). Accertarsi che il luogo in cui avverrà l'installazione (banco di lavoro) sia il meno esposto al calore e comunque non deve superare la temperatura di 45°C; mai esporre il refrigeratore ai raggi diretti riscaldanti di un forno.

Nelle parti di ricircolo d'aria del frigorifero lasciare almeno 10 cm di spazio, in modo che possa avere un corretto e naturale funzionamento.

Vi informiamo che una condizione anomala pregiudica sia il funzionamento che la durata del frigorifero da voi acquistato (notare che un'installazione non conforme annulla la garanzia).

Una volta installato il refrigeratore collegare la spina ad un impianto elettrico effettuato a norma di legge (con un interruttore differenziale, un'appropriata messa a terra ecc.). Per ciò fare riferimento ai dati tecnici contenuti nella targhetta di identificazione posta vicino alla griglia forata. Vi ricordiamo che un'errata alimentazione elettrica del frigorifero danneggia irreparabilmente alcune componenti che per questo tipo di danno non sono coperte da garanzia.

Evitare comunque manomissioni e/o alterazioni dell'impianto frigorifero.

Il frigorifero da banco di norma deve essere installato in modo orizzontale; è comunque consentito rialzare di 5 cm nella parte posteriore in modo che si migliori l'accesso alle bacinelle.

**N.B. È IMPORTANTE** che voi prima di mettere alimenti nelle bacinelle provvediate alla dovuta pulizia delle stesse.

**AVVIAMENTO.** I nostri frigoriferi sono sottoposti a ben tre collaudi prima della vendita, perciò non dovrebbero avere problemi; nel caso contrario ce ne scusiamo vivamente.

Dopo aver eseguito una corretta installazione si passa alla fase di avviamento che si effettua semplicemente premendo il pulsante verde nella posizione acceso (I), ed entro 60 secondi il refrigeratore dovrebbe avviarsi.

Una volta che l'impianto è in funzione occorre attendere al massimo quattro ore perché raggiunga la temperatura da noi impostata a + 5 °C. Nel caso vogliate modificare tale temperatura premere il tasto "SET" contemporaneamente a "Freccia in Alto" per aumentare oppure "Freccia in Basso" per diminuire tale valore e rilasciare per confermare la modifica.

Vi rammentiamo che tali frigoriferi da banco servono al mantenimento della temperatura all'interno delle bacinelle e non all'abbassamento di essa, e quindi i prodotti vanno immessi nelle vaschette già a temperatura.

Si raccomanda comunque di non riempire mai le bacinelle oltre l'80% e di togliere gli appositi coperchi solo il minimo indispensabile per il prelievo degli ingredienti. I prodotti saranno meglio conservati.

**USO E MANUTENZIONE.** Sarà necessario che voi dedichiate un po' di tempo alla manutenzione del vostro frigorifero da banco. Non conoscendo il tipo di utilizzo che farete vi diamo di seguito alcune regole importantissime affinché il vostro acquisto sia tutelato nel tempo.

1. Non protrarre la conservazione di alimenti freschi per più di quattro o cinque giorni.
2. Mantenere al meglio l'igiene e la pulizia sul refrigeratore facendo attenzione a non usare mai oggetti metallici appuntiti o taglienti, solventi o chimici ad alta aggressività.
3. Almeno due volte la settimana togliere le bacinelle, spegnere l'impianto frigorifero, far sciogliere la brina formatasi lungo le pareti col semplice ausilio di una spugna e un po' di acqua calda.
4. Il filtro dell'aria posto all'ingresso della ventola del frigorifero va lavato almeno una volta alla settimana per evitare che si intasi con farina, polvere, ecc. La rimozione del filtro deve essere effettuata senza l'ausilio di strumenti; è sufficiente una leggera pressione ai lati con due dita. Per la pulizia è necessario immergere il filtro in acqua calda e detergente, risciarlo e asciugarlo con uno straccio.
5. Evitare comunque che il refrigeratore da banco subisca colpi o movimenti che ne potrebbero pregiudicare la vita e il funzionamento stesso.

**N.B. È SEVERAMENTE VIETATO E PERICOLOSO buttare acqua sul circuito frigorifero, in funzione e non, in quanto sono presenti parti elettriche.**

**PROBLEMI E SOLUZIONI.** Questi refrigeratori da banco sono stati costruiti in modo molto semplice, pertanto ci sarà sicuramente una limitata possibilità di guasti.

Vogliate gradire però di seguito alcune informazioni per voi molto utili per identificare i problemi e capire l'entità del guasto.

Nel caso che il frigorifero non raffreddi effettuare i seguenti controlli.

1. Controllare l'alimentazione di rete.
2. Verificare che l'interruttore funzioni: nella posizione acceso dovrebbe illuminarsi la spia verde su di esso, ed inoltre il display del controllore dovrà visualizzare dopo cinque o sei secondi la temperatura interna del frigorifero; comunque questa dovrà essere superiore a quella impostata nel controllore stesso, altrimenti l'impianto non può funzionare.
3. Avvenuta l'accensione accertarsi che la ventola effettui il ricircolo dell'aria aspirando.
4. Il condensatore (scambiatore di alluminio posto lateralmente dietro la griglia forata) dopo cinque minuti di funzionamento deve emanare aria calda dalla parte superiore fino a quasi tutta la parte inferiore, ed appoggiandoci le mani non si deve avere sensazione di scottatura. Se questa parte non si riscalderà (pur funzionando la ventola) il problema potrebbe essere il compressore.

## GARANZIA

La garanzia copre le parti che risultassero difettose in sede di fabbricazione, e comunque imputabili direttamente al costruttore.

Il costruttore si impegna a riparare presso la propria sede refrigeratori che manifestino difetti di funzionamento derivati da una non corretta esecuzione della costruzione del refrigeratore da parte del costruttore. Il refrigeratore dovrà essere inviato al costruttore nel suo imballo originale in porto franco, verrà riparato in un tempo ragionevole e successivamente verrà restituito al cliente in porto assegnato con una garanzia di mesi tre sulla riparazione effettuata.

Periodo di validità della presente garanzia 12 mesi dalla vendita, farà fede la bolla di spedizione o la fattura stessa.

Dalla presente garanzia sono esclusi tutti i difetti dei componenti elettrici ed elettronici che presentino malfunzionamenti non causati direttamente dal costruttore, come anche sono escluse le

parti elettriche, elettroniche e tutti quei difetti che risultassero una conseguenza di un errato utilizzo del refrigeratore stesso.

È inoltre escluso dalla garanzia qualsiasi difetto risultante di un'errata o mancata manutenzione, da un'errata installazione, da conseguenze di danni di trasporto e comunque non imputabili direttamente al costruttore.

Il costruttore si impegna inoltre alla sostituzione di quei componenti del refrigeratore anche se non prodotti direttamente da lui, purché risultino difettosi da fabbricazione. La sostituzione è limitata alla sola fornitura del componente franco fabbrica.

## **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ RILASCIATA DAL COSTRUTTORE**

Il prodotto:

I refrigeratori per bacinelle EURO-GASTRONORM sono stati progettati e costruiti in accordo allo standard internazionale EN 60335-2-24, EN 50081-1, EN 50082-1, 89/336/CEE e successive modifiche direttiva compatibilità elettromagnetica, 89/392, 72/23 seguendo quanto previsto dalla direttiva BASSA TENSIONE della COMUNITÀ EUROPEA del 19 Febbraio 1973.

---

## **USER'S MANUAL**

**PACKAGING:** You should have received your refrigerator with the packing materials intact, please check that the package is not damaged when it is delivered to you. Before removing the refrigerator from the packing materials, check that the label FRAGILE is legible and that the arrow points up. Check that the contents have not been damaged during shipping.

The refrigerators are packed at our facility and are delivered to the shipper undamaged and properly packaged for transport, therefore we disclaim all responsibility for eventual damages caused during transport.

Please store the packaging in a dry place; these materials will be necessary for shipping the unit to the factory in case technical assistance is needed (whether under guarantee or not). Please remember, however, that all of our packing materials are produced in accordance with regulations both for packaging materials and for recycling purposes.

**INSTALLATION:** After removing the refrigerator from the packaging materials, leave it in an upright position for at least 30 minutes, making sure that the various basins are correct for your needs.

Check that the On/Off button is in the OFF position (o). Make sure that the installation area (work counter) is not exposed to sources of heat, and that the temperature does not exceed 45°C; the refrigerator should never be directly exposed to the heating rays originating from ovens.

Leave at least 10 cm of air space in the area of the refrigerator air ventilation system so that it can function correctly and efficiently.

Please be informed that irregular conditions compromise both the operation and the life-time of the refrigerator you have purchased (please note that incorrect installation of the unit will annul the guarantee).

Once the refrigerator has been installed, plug the cord into an electric system which has been installed according to government regulations (with a ground fault circuit breaker, a suitable

grounding system, etc.). For further information regarding this, refer to the technical data on the identification plate found near the perforated grill. Please remember that a faulty power source will irreparably damage some of the components of the refrigerator, and that damages of this type are not covered by the guarantee.

Avoid any type of modification to, or tampering with the refrigerator system.

The desk-top refrigerator must normally be installed horizontally; it is however possible to raise the rear part 5 cm for improved access to the inner basins.

**NOTE: IT IS IMPORTANT that the basins be properly cleaned before putting food into them.**

**START-UP:** Our refrigerators undergo a total of 3 inspections before being sold, therefore they should be trouble-free; however, if the contrary is true, we truly apologise.

After having correctly installed the unit, proceed with the start-up phase which is as simple as pushing the green button into the ON position (I), and within 60 seconds the refrigerator will start-up.

Once the system is operating, a maximum of 4 hours is required for the unit to come up to the factory set temperature of +5°C. If you would like to change the temperature setting, simultaneously press the **öSETö** button and the **öUp Arrowö** to raise the temperature, or the **öDown Arrowö** button to lower the temperature and release the buttons to confirm the change.

Remember that under counter refrigerator units maintain the temperature inside the food bins rather than lowering the temperature, and therefore the food products should not be placed into the basins until they have reached the proper temperature.

However, to assure better food conservation, it is suggested that the bins never be filled more than 80% and that the lids be removed only when absolutely necessary for accessing the food products.

**USE AND MAINTENANCE:** You will have to dedicate some time to the maintenance of your under counter refrigerator unit. Following are several important rules to assure the durability and the most efficient use of the unit for your refrigeration.

1. Do not keep fresh foods in the refrigerator unit for more than 4 or 5 days
2. Maintain good hygiene and keep the refrigerator unit clean, being careful not to use sharp or pointed metallic objects, solvents or aggressive chemicals in cleaning the unit.
3. At least twice a week remove the basins, turn the unit off, allow the frost, which forms along the walls to melt with the help of a sponge and hot water.
4. The fan intake air filter of the refrigerator should be washed at least once a week to prevent a build-up of flour, dust, etc. Do not use any tools to remove the filter, just use two fingers to apply gentle pressure to the sides to pop it out. To clean the filter, immerse it in hot water and detergent, rinse it and dry it with a clean cloth.
5. Try to avoid sharp blows or movements to the under counter refrigerator unit; this type of treatment may compromise its life-time and good operation.

**NOTE: because there are electric components present IT IS ABSOLUTELY PROHIBITED AND DANGEROUS to allow water to come into contact with the refrigeration circuitry regardless of whether the unit is on or off.**

**TROUBLE SHOOTING:** These under counter refrigerator units have a very simple design, and therefore there are a limited number of possibilities for failure.

However, following is some important information, very useful in identifying problems and in understanding the cause of possible failures.

If the refrigerator unit fails to cool, use the following inspection procedure:

1. Check that the mains power supply is active.
2. Verify that the switch is functioning properly: in the ON position the green signal light should be on, and, within 5 or 6 seconds, the control display should show the internal temperature of the refrigerator; the internal temperature should be higher than that set point, otherwise the system can not operate properly.
3. Once the unit is turned on, check that the ventilation fan is working properly.
4. The condenser (aluminium exchanger placed sideways behind the perforated grill) should expel hot air from the entire condensing surface after about 5 minutes of operation; if you place your hands on the condensing unit, it should not be very hot to the touch. If this component does not heat-up (even though the fan is working) the problem may be the compressor.

## **GUARANTEE**

The guarantee covers all parts found to have factory defects, or defects directly attributable to the manufacturer.

The manufacturer promises to repair, at its own site, refrigerator units that have operating defects caused by improper construction of the refrigerator unit by the manufacturer. The refrigerator must be sent to the manufacturer in its original packaging material, prepaid; it will be repaired within a reasonable period of time and then be returned to the client, ex factory (FOB, collect), with a 3 month guarantee on the repair(s).

The present guarantee is valid for 12 months from the date of sale of the manufacturer the date on the shipping document or on the invoice itself will be considered the date of sale.

The present guarantee does not cover defects in electric and electronic components, nor does it cover those defects resulting from improper use of the refrigerator itself.

The guarantee also excludes any defects resulting from improper maintenance or the lack of maintenance, incorrect installation, defects that are a consequence of damages during shipping, and defects not directly attributable to the manufacturer.

The manufacturer further promises to substitute all defective components of the refrigerator, including those not directly produced by the manufacturer.

provided that they are factory related defects. The substitution is strictly limited to the component itself, ex factory.

## **DECLARATION OF CONFORMITY ISSUED BY THE MANUFACTURER**

The product:

The counter refrigerators equipped with food storage basins are designed and manufactured in accordance with the International Standard EN 60335-2-24, EN 50081-1, EN 50082-1, 89/336/CEE and subsequent modification. They also follow the electromagnetic compatibility instruction (89/392, 72/23) and in accordance with the LOW TENSION directive of the EUROPEAN COMMUNITY, February 19, 1973 73/23

---

# BETRIEBSANLEITUNG

**VERPACKUNG.** Sicherlich haben Sie unseren Kühlschrank mit unversehrter Verpackung erhalten; wir bitten Sie dennoch den Zustand der Verpackung bei der Anlieferung zu kontrollieren. Bevor Sie den Kühlschrank der Packung entnehmen, versichern Sie sich, daß die Aufschrift ZERBRECHLICH gut lesbar ist und der Pfeil nach oben zeigt. Kontrollieren Sie außerdem, daß der Inhalt während des Transports nicht beschädigt wurde.

Die Kühltheken werden von uns verpackt und dem Spediteur in perfektem Zustand übergeben. Deshalb entheben wir uns jeglicher Haftung bei eventuellen Schäden, die nicht von uns abhängig sind.

Wir bitten Sie die Verpackung an einem trockenen Ort aufzubewahren, da ohne die Verpackung kein Kundendienst möglich ist (ob in Garantie oder nicht). Wir erinnern Sie daran, daß alle unsere Verpackungen sowohl für die Verwendung als auch für die Wiederverwertung konform sind.

**INSTALLATION.** Nachdem Sie den Kühlschrank ausgepackt haben, empfehlen wir Ihnen diesen mindestens 30 Minuten in seiner natürlichen Position zu belassen und zu kontrollieren, ob die vorhandenen Behältern Ihren Wünschen entsprechen.

Kontrollieren Sie daß der Schalter sich auf der Position öausö (0) befindet, Versichern Sie sich, daß der Aufstellungsort (Arbeitsbank) so wenig wie möglich Wärme ausgesetzt ist; die Temperatur von 45° darf nicht überschritten werden. Setzen Sie den Kühlschrank niemals direkten Wärmestrahlen eines Ofens aus.

Lassen Sie mindestens 10 cm Freiraum bei den Kühlschrankteilen, die der Luftzirkulation dienen sind, damit eine korrekte und natürliche Funktion gewährleistet ist.

Wir setzen Sie davon in Kenntnis, daß eine anormale Situation sowohl den Betrieb als auch die Lebensdauer Ihres erworbenen Kühlschranks erheblich beeinträchtigen kann (beachten Sie, daß eine nicht konforme Installation die Garantie annulliert).

Nach der Installation schließen Sie die Kühltheke mit Hilfe des Steckers an das mit den Gesetzbestimmungen konformen Stromnetz (mit einem Differentialschalter, Erdung, usw.) an. Beziehen Sie sich deshalb auf die technischen Daten des Kennschields, daß sich neben dem Belüftungsgitter befindet. Wir erinnern Sie daran, daß eine falsche elektrische Versorgung des Kühlschranks einige Komponenten irreparabel beschädigen kann, die für diese Art von Schäden von der Garantie nicht abgedeckt sind.

Vermeiden Sie Eingriffe und/oder Veränderungen der Kühlanlage.

Die Kühltheke muß waagrecht aufgestellt werden; eine Erhöhung von 5 cm im hinteren Teil für einen besseren Zugang zu den Behältern ist erlaubt.

**ANMERKUNG. WICHTIG ! Reinigen Sie die Behältern vor Gebrauch sorgfältig.**

**INBETRIEBNAHME.** Unsere Kühlschränke werden vor dem Verkauf drei Abnahmeprüfungen unterzogen. Deshalb dürften keine Probleme auftreten; sollte dies dennoch der Fall sein, so entschuldigen wir uns aufrichtig.

Nachdem Sie eine korrekte Installation ausgeführt haben, gehen Sie zur Inbetriebnahme des Kühlschranks über.

Drücken Sie den grünen Schalter öEinö (I); nach 60 Sekunden müßte der Kühlschrank starten.

Sobald der Kühlschrank in Betrieb ist, warten Sie mindestens vier Stunden, bis die von uns eingestellte Temperatur von +5°C erreicht ist. Sollten Sie die Temperatur ändern wollen, drücken Sie die Taste öSETö gleichzeitig mit der Taste öPfeil nach obenö, um die Temperatur zu erhöhen und öPfeil nach untenö, um die Temperatur abzusenken. Bei Loslassen der Schalter wird die Änderung bestätigt.

Wir erinnern daran, daß die Kühltheken der Aufrechterhaltung der Innentemperatur der Schalen dienen und nicht der Temperaturabsenkung. Die Produkte werden deshalb schon gekühlt in die Schalen gegeben.

Es wird außerdem empfohlen, die Behältern nicht mehr als 80% zu füllen und die Abdeckungen nur für die Entnahme des Produkts zu entfernen. Die Produkte halten sich so länger.

**ANWENDUNG UND WARTUNG.** Sie werden Ihrer Kühltheke etwas Zeit für die Wartung widmen müssen. Da wir die Art der von Ihnen gewünschten Anwendung nicht kennen, werden wir Ihnen hier nachfolgend einige wichtige Regeln geben, um die Lebensdauer Ihres Produktes zu verlängern.

1. Bewahren Sie frische Lebensmittel nicht länger als vier bis fünf Tage auf.
2. Achten Sie besonders sorgfältig auf die Hygiene und Reinigung des Kühlschranks, wobei Sie zur Reinigung weder metallische spitze oder schneidende Gegenstände, noch Lösungsmittel oder aggressive chemische Reiniger verwenden.
3. Entfernen Sie mindestens zweimal in der Woche die Behältern und entfernen Sie den Reif, der sich auf den Kühlschrankwänden gebildet hat, mit Hilfe eines Schwamms und warmen Wassers.
4. Der Luftfilter am Eingang des Lüfterrads des Kühlschranks muß mindestens einmal die Woche gereinigt werden, damit er nicht durch Mehl, Staub, usw. verstopft wird. Der Filter wird ohne technische Hilfsmittel entfernt; es reicht mit zwei Fingern einen leichten Druck auf die Seiten auszuüben. Für die Reinigung tauchen Sie den Filter in heißes Wasser mit Spülmittel, spülen Sie ihn dann mit klarem Wasser ab und trocknen Sie ihn mit einem Tuch.
5. Vermeiden Sie Stöße oder Verschiebungen der Kühltheke, die die Lebensdauer und den Betrieb derselben beeinträchtigen könnten.

**ANMERKUNG. ES IST STRENG VERBOTEN UND GEFÄHRLICH** Wasser auf den Kreislauf des Kühlschranks, in Betrieb oder Nichtbetrieb, zu schütten, da elektrische Teile vorhanden sind.

**PROBLEME UND LÖSUNGEN.** Diese Kühltheken wurden so einfach konstruiert, daß sie sicherlich nur wenige Defekte haben werden.

Wir möchten Ihnen hier einige sehr nützliche Informationen geben, die Ihnen bei der Lösung von Problemen und Erkennung von Defekten helfen sollen.

Falls der Kühlschrank nicht kühlen sollte, führen Sie die folgenden Kontrollen durch:

1. Kontrollieren Sie die Stromversorgung.
2. Überprüfen Sie den Schalter: In der Position „Ein“ muß die grüne Lampe aufleuchten und der Display des Controller nach fünf bis sechs Sekunden die Innentemperatur des Kühlschranks anzeigen. Die Temperatur muß auf jeden Fall über der vom Controller eingegebenen Temperatur liegen; ansonsten kann die Anlage nicht funktionieren.
3. Nach Einschalten des Kühlschranks überprüfen Sie, daß das Lüfterrad die Luftzirkulation durch Ansaugen der Luft ausführt.
5. Der Kondensator (Austauscher aus Aluminium seitlich hinter dem Belüftungsgitter) muß nach etwa fünf Minuten des Betriebs warme Luft vom oberen Teil bis fast ganz zum unteren Teil abgeben. Legt man die Hände auf, darf man nicht das Gefühl haben sich zu verbrennen. Sollte sich dieser Teil nicht erhitzen (obwohl das Lüfterrad funktioniert) könnte das Problem beim Kompressor liegen.



## GARANTIE

Die Garantie deckt alle Defekte bei Teilen ab, die bei der Herstellung im Herstellungssitz entstanden sind oder auf einen Herstellungsfehler von der hersteller zurückzuführen sind.

Der hersteller verpflichtet sich, an ihrem Firmensitz Kühlschränke zu reparieren, dessen Defekte auf eine nicht korrekte Herstellung des Kühlschranks seitens die hersteller zurückzuführen sind. Der Kühlschrank muß in seiner Originalverpackung portofrei an die hersteller eingesandt werden. Er wird in kürzester Zeit repariert und gegen Nachnahme an den Kunden mit einer Garantie von drei Monaten auf die ausgeführte Reparatur zurückgeschickt.

Die Gültigkeitsdauer der Garantie beträgt 12 Monate ab dem Verkauf der hersteller. Es gilt das Datum des Lieferscheins oder der Rechnung selbst.

Bei der vorliegenden Garantie werden sämtliche Defekte der elektrischen und elektronischen Komponenten ausgeschlossen, deren Störung Funktion nicht direkt von der hersteller verursacht wurde. Auch elektrische und elektronische Teile werden ausgeschlossen, sowie alle die Defekte, die auf eine falsche Benutzung des Kühlschranks selbst zurückzuführen sind.

Außerdem werden von der Garantie Defekte ausgeschlossen, die auf eine falsche oder fehlende Wartung, eine falsche Installation, oder als Folge von Transportschäden zurückzuführen sind und auf jeden Fall nicht direkt von der hersteller abhängen.

Der hersteller verpflichtet sich außerdem bei Herstellungsfehlern die Komponenten des Kühlschranks zu ersetzen, die nicht direkt von der....hergestellt wurden. Der Ersatz ist nur auf die Lieferung des Komponenten frei Werk beschränkt.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG VOM HERSTELLER

Das Produkt:

Die Kühlschränke für Einsatzschalen wurden in Übereinstimmung mit dem internationalen Standard EN 60335-2-24, EN 50081-1, EN 50082-1, 89/336/CEE, 89/392, 72/23, entworfen und hergestellt und unter Beachtung der Bestimmung für NIEDERSPANNUNG der EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT vom 19 Februar 1973.

---

## MANUEL D'INSTRUCTIONS

**EMBALLAGE.** Nous espérons, mais nous pouvons même dire que nous sommes sûrs, que vous avez reçu notre réfrigérateur avec l'emballage intact et nous vous prions de bien vouloir contrôler son état dès que vous le recevrez. Avant même d'enlever l'emballage du réfrigérateur, contrôlez si l'inscription FRAGILE est bien lisible et si la flèche est tournée vers le haut. Vérifier si le contenu n'a pas été endommagé pendant le transport.

Les réfrigérateurs pour comptoir sont emballés par nous-mêmes et nous les confions au transporteur parfaitement intacts; nous déclinons donc toute responsabilité en cas d'éventuels dégâts pour des causes qui ne dépendent pas de notre volonté.

Nous vous prions de conserver l'emballage dans un endroit sec car, sans celui-ci, nous ne pourrions pas prêter l'assistance technique prévue (en couverture et non). Nous vous rappelons toutefois que tous nos emballages sont conformes aussi bien à l'utilisation que nous en faisons qu'au recyclage.

**INSTALLATION.** Après avoir ôté l'emballage du réfrigérateur il est conseillé de garder ce dernier au moins 30 minutes dans sa position naturelle et de vérifier si les bacs installés correspondent à votre demande.

Contrôler si l'interrupteur de mise en service se trouve sur la position "éteint" (o). Vérifier si l'endroit où sera installé le réfrigérateur (comptoir) n'est pas exposé au soleil et s'il ne dépasse pas la température de 45°C; ne jamais exposer le réfrigérateur aux rayons directs chauffants d'un four.

Laisser au moins 10 cm d'espace dans les parties pour la recirculation de l'air du réfrigérateur pour qu'il ait un fonctionnement correct et naturel.

Nous vous informons qu'une condition anormale porte préjudice aussi bien au fonctionnement qu'à la durée du réfrigérateur que vous avez acheté (à remarquer qu'une installation non conforme annule la garantie).

Dès que le réfrigérateur a été mis en place, brancher la fiche sur une installation électrique répondant aux termes de la loi (avec un interrupteur différentiel, une mise à la terre appropriée, etc.). A ce propos rappelez-vous aux données techniques indiquées sur la plaquette d'identification placée près de la grille percée. Nous vous rappelons qu'une alimentation électrique erronée du réfrigérateur abîme irréparablement quelques composants qui, pour ce genre de dégât, ne sont pas couverts par la garantie.

Eviter de manipuler incorrectement et/ou de détériorer l'appareil frigorifique.

Le réfrigérateur pour comptoir doit normalement être installé dans la position horizontale; il est toutefois admis de rehausser de 5 cm la partie arrière de sorte que les bacs soient mieux accessibles.

**N.B. IL EST IMPORTANT de nettoyer les bacs avant d'y mettre des aliments.**

**MISE EN SERVICE.** Nos réfrigérateurs sont soumis à trois essais avant la vente et ne devraient donc pas soulever de problèmes; dans le cas contraire, nous vous prions de vouloir accepter nos excuses déjà à présent.

Après avoir installé correctement le réfrigérateur, il est possible de passer à la phase de mise en service qui se fait en appuyant simplement sur le bouton vert indiquant la position "allumé" (I) et dans les 60 secondes qui suivent le réfrigérateur devrait se mettre en marche.

Dès que l'appareil est en marche il faut attendre au maximum quatre heures pour qu'il atteigne la température que nous avons présélectionnée à + 5°C. Si vous souhaitez changer cette température appuyez sur la touche "SET" en même temps que "Flèche en Haut" pour augmenter ou bien "Flèche en Bas" pour baisser cette valeur et laissez aller les touches pour confirmer la modification.

Nous vous rappelons que ces réfrigérateurs pour comptoir servent à maintenir la température à l'intérieur des bacs et non à la baisser, les produits devront donc être mis dans les bacs étant déjà réfrigérés.

Il est conseillé toutefois de ne jamais remplir les bacs plus de 80% et d'enlever les couvercles seulement le strict nécessaire pour prendre les aliments. L'observation de cette conduite permettra de mieux conserver les produits.

**UTILISATION ET ENTRETIEN.** Il faudra que vous consacriez un peu de temps à l'entretien de votre réfrigérateur pour comptoir. Ne sachant pas qu'elle sera l'utilisation que vous avez prévue pour le réfrigérateur, nous vous conseillons de suivre les règles ci-après qui sont très importantes pour que votre achat dure longtemps.

1. Ne pas conserver des aliments frais pour plus de quatre ou cinq jours.
2. Soyez très exigeants pour l'hygiène et le nettoyage du réfrigérateur et faites attention à ne jamais utiliser d'objets métalliques pointus ou tranchants, de solvants ou de produits chimiques très agressifs.

3. Enlever au moins deux fois par semaines les bacs, éteindre l'appareil frigorifique, dégivrer et enlever le givre des cloisons à l'aide d'une éponge et d'un peu d'eau chaude.
4. Le filtre de l'air placé à l'entrée du ventilateur du réfrigérateur doit être lavé au moins une fois par semaine pour éviter qu'il se bouche avec de la farine, de la poussière, etc. Il faut enlever le filtre sans l'aide d'outils; il suffit d'exercer une légère pression avec deux doigts sur les côtés. Il suffit, pour nettoyer le filtre, de le plonger dans de l'eau chaude avec du détergent, de le rincer et de l'essuyer avec un chiffon.
5. Eviter que le réfrigérateur pour comptoir prenne des coups ou subisse des déplacements brusques qui pourraient nuire à l'appareil et à son fonctionnement.

**N.B. IL EST ABSOLUMENT INTERDIT ET DANGEREUX de jeter de l'eau sur le circuit du réfrigérateur, qu'il soit en marche ou bien pas, vue la présence de parties électriques.**

**PROBLEMES ET SOLUTIONS.** Les possibilités de pannes de ces réfrigérateurs pour comptoir qui ont été réalisés de manière très simple sont très limitées.

Nous nous permettons tout de même de vous donner quelques informations qui s'avéreront très utiles pour vous pour identifier les problèmes et pour comprendre l'étendue des dégâts.

Dans le cas où le réfrigérateur ne refroidit pas, faire les contrôles suivants.

1. Contrôler l'alimentation du secteur.
2. Vérifier si l'interrupteur marche: dans la position "allumé" le voyant vert placé sur celui-ci devrait s'allumer et l'affichage du contrôleur devra visualiser la température interne du réfrigérateur après cinq ou six secondes; cette température devra être supérieure à celle qui a été présélectionnée sur le contrôleur, car, dans le cas contraire, l'appareil ne peut pas marcher.
3. Lorsque la mise en service a été faite, vérifier si le ventilateur effectue la recirculation de l'air en aspirant.
4. Le condensateur (échangeur en aluminium placé sur le côté derrière la grille percée) doit dégager de l'air chaud de la partie supérieure jusqu'à presque toute la partie inférieure après cinq minutes de fonctionnement et si vous y posez dessus les mains vous ne devez pas sentir brûler. Si cette partie ne se chauffe pas (même si le ventilateur marche), le problème pourrait être le compresseur.

## **GARANTIE**

La garantie couvre les parties qui pourraient résulter défectueuses en phase de fabrication et de toute façon attribuables directement à le constructeur.

Le constructeur s'engage à réparer auprès de son siège les réfrigérateurs qui présentent des défauts de fonctionnement dérivant d'une exécution incorrecte de construction du réfrigérateur de la part de le constructeur. Le réfrigérateur devra être envoyé port franc à le constructeur dans son emballage original, il sera réparé en un temps raisonnable et il sera ensuite rendu port dû au client avec une garantie de trois mois sur la réparation effectuée.

La période de validité de cette garantie est de 12 mois de la vente de le constructeur; le bulletin d'expédition ou la facture feront foi.

Cette garantie ne couvre pas tous les défauts des composants électriques et électroniques qui présentent de mauvais fonctionnements non causés directement par le constructeur ni même toutes les parties électriques et électroniques ni tous les défauts qui pourraient résulter comme conséquence d'une utilisation erronée du réfrigérateur.

La garantie ne couvre également pas tout défaut résultant d'un entretien erroné ou d'un manque de celui-ci, d'une installation incorrecte, comme conséquence d'endommagements pendant le transport et de toute manière non attribuable directement à le constructeur. Le constructeur s'engage également à remplacer les composants du réfrigérateur même s'ils ne sont pas directement produits par le constructeur, mais pourvu qu'ils résultent défectueux en phase de fabrication. Le remplacement se limite à la seule fourniture du composant départ-usine.

## **ECLARATION DE CONFORMITE DELIVREE PAR LE CONSTRUCTEUR**

Le produit:

Les réfrigérateurs pour bacs ont été projetés et construits conformément aux normes internationales EN 60335-2-24, EN 50081-1, EN 50082-1, 89/336/CEE, 89/392, 72/23, et en respectant ce qui est prévu par la directive BASSE TENSION de la COMMUNAUTE EUROPEENNE du 19 février 1973.

---

### **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**EMBALAJE.** Confiando que hayan recibido nuestro refrigerador con el embalaje íntegro, les rogamos que comprueben su estado en el momento mismo de la entrega. Antes de quitar el aparato del embalaje, asegúrense de que se lea claramente la palabra FRÁGIL y la flecha esté orientada hacia arriba. Verifiquen que el contenido no haya sufrido daños durante el transporte. Embalamos personalmente los frigoríficos de mostrador y los entregamos al transportista en perfecto estado, por lo que no nos hacemos responsables de posibles desperfectos debidos a causas ajenas a nuestra voluntad.

Les recomendamos que conserven el embalaje en lugar seco, pues sin él no nos sería posible proporcionarles la debida asistencia técnica (con o sin garantía). De todos modos les recordamos que nuestros embalajes, además de cumplir con su función específica, pueden ser reciclados.

**INSTALACIÓN.** Después de extraer el refrigerador del embalaje, les recomendamos que lo dejen por lo menos 30 minutos en su posición normal y comprueben que las bandejas correspondan a su pedido.

Verifiquen que el interruptor de encendido se encuentre en la posición de apagado (o). Asegúrense de que el lugar escogido para la instalación no esté expuesto a fuentes de calor y no supere nunca los 45 °C de temperatura; no expongan por ninguna razón el refrigerador al calor directo de un horno.

En las partes de recirculación de aire del aparato hay que dejar un espacio de 10 cm como mínimo para asegurar su normal y correcto funcionamiento.

Les informamos de que una instalación incorrecta perjudica el funcionamiento del aparato y reduce su vida útil, además de anular la garantía.

Una vez instalado el refrigerador, conecten el enchufe a una instalación eléctrica realizada de acuerdo con las normas vigentes (dotada de interruptor diferencial, toma de tierra, etc.). Para ello, tengan en cuenta los datos técnicos que figuran en la placa identificativa que se halla junto a la rejilla. Les recordamos que una alimentación inapropiada del aparato daña irremediabilmente algunos componentes y que este tipo de desperfecto queda excluido de garantía.

No manipulen ni alteren en modo alguno los mecanismos de funcionamiento del refrigerador.

El frigorífico de mostrador tiene que instalarse por norma en posición horizontal, aunque está permitido alzar 5 cm la parte posterior para facilitar el acceso a las bandejas.

**NOTA:** Es importante limpiar cuidadosamente las bandejas antes de colocar en ellas los alimentos.

**PUESTA EN MARCHA:** Nuestros frigoríficos son sometidos a tres tests antes de ser puestos a la venta, por lo que no deberían tener problemas. En caso contrario, les presentamos nuestras disculpas.

Una vez instalado correctamente, el refrigerador se pone en marcha pulsando el botón verde para dejarlo en posición de encendido (I); el aparato se pondrá en funcionamiento en menos de 60 segundos.

Tras la puesta en marcha, hay que esperar como máximo cuatro horas para que alcance la temperatura preprogramada de +5 °C. En caso de querer modificar la temperatura, basta con mantener apretados simultáneamente los botones ⏏SET⏏ y ⏏Flecha hacia arriba⏏ para aumentarla o ⏏Flecha hacia abajo⏏ para disminuirla y luego soltarlos para confirmar la modificación.

Les recordamos que estos frigoríficos de mostrador sirven para mantener constante la temperatura dentro de las bandejas y no para bajarla, por lo que los productos que se introducen tienen que estar ya a la temperatura apropiada.

De todos modos, es aconsejable no llenar nunca las bandejas más de un 80% y quitar las tapas sólo lo estrictamente necesario para sacar los productos. Así se garantizará una mejor conservación de los alimentos.

**UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO.** Les recomendamos que dediquen al mantenimiento de su frigorífico de mostrador el tiempo necesario. Al no saber cómo lo van a utilizar, les indicamos a continuación algunas normas generales muy importantes para asegurar un correcto funcionamiento y una larga vida útil del aparato.

1. Se recomienda no conservar los alimentos frescos más de cuatro o cinco días.
2. Es importante cuidar la higiene y la limpieza del refrigerador, evitando utilizar objetos metálicos, puntiagudos o cortantes, disolventes o productos químicos agresivos.
3. Se aconseja, con una frecuencia mínima de dos veces por semana, quitar las bandejas, apagar el aparato y eliminar la escarcha que se haya formado en las paredes utilizando una esponja y un poco de agua caliente.
4. Es preciso lavar una vez por semana el filtro de aire situado en la entrada del ventilador del frigorífico para evitar que se atasque con harina, polvo, etc. El filtro se puede quitar sin emplear herramienta alguna: basta con apretar ligeramente los lados con dos dedos. Para limpiarlo, se sumerge en agua caliente con detergente, luego se aclara y se seca con un trapo.
5. Hay que preservar siempre el refrigerador de golpes o movimientos que puedan dañarlo y perjudicar su funcionamiento.

**NOTA: ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO** echar agua sobre el circuito frigorífico, encendido o apagado, por el peligro que supone la presencia de elementos eléctricos.

**PROBLEMAS Y SOLUCIONES.** Nuestros frigoríficos de mostrador están contruidos de manera muy sencilla, hecho que limita la posibilidad de averías.

Sin embargo, nos parece oportuno facilitarles algunas informaciones que les resultarán muy útiles para identificar los problemas y evaluar la importancia de la avería.

Si el frigorífico no refrigera, se tienen que efectuar los siguientes controles:

1. Comprobar la alimentación de red.
2. Verificar que el interruptor funcione: en la posición encendido debería iluminarse la luz verde del botón y, al cabo de cuatro o cinco segundos, en la pantallita de control tendría que leerse la

temperatura interior del frigorífico; ésta deberá ser superior a la temperatura preprogramada para que el aparato pueda funcionar.

3. Asegurarse, una vez realizada la puesta en marcha, de que se produzca la recirculación del aire gracias a la aspiración del ventilador.
4. Comprobar, cuando el aparato lleve cinco minutos funcionando, que de la parte superior del condensador (intercambiador de aluminio situado a un lado detrás de la rejilla) hasta casi toda la parte inferior salga aire caliente y que al poner las manos encima no se note una sensación de recalentamiento. Si esta parte no se calienta (a pesar de que el ventilador funcione) el problema podría ser el compresor.

## **GARANTÍA**

La garantía cubre los defectos de fabricación y los desperfectos directamente achacables al fabricante.

El fabricante se compromete a reparar en sus locales los refrigeradores que presenten problemas de funcionamiento inherentes a la construcción del aparato realizada por el fabricante. El refrigerador deberá enviarse al fabricante en su embalaje original franco de porte; se reparará en un plazo de tiempo razonable y a continuación se devolverá al cliente porte debido con una garantía de tres meses sobre la reparación efectuada.

La presente garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de venta del fabricante, que figure en el albarán o la factura. De la presente garantía quedan excluidos todos los defectos de los componentes eléctricos y electrónicos que presenten problemas de funcionamiento no debidos directamente al fabricante; así mismo, quedan excluidos los elementos eléctricos y electrónicos y todas las averías que sean consecuencia de una utilización incorrecta del refrigerador.

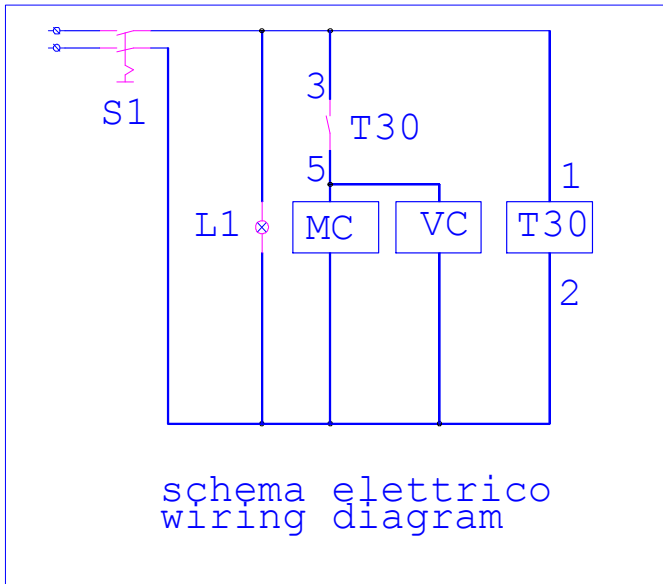
Queda también excluido de la garantía cualquier desperfecto derivado de un mantenimiento incorrecto o insuficiente, de una instalación inapropiada, del transporte, o de cualquier otra circunstancia que no se pueda achacar directamente al fabricante.

El fabricante se compromete a substituir los componentes del refrigerador que, pese a no estar producidos directamente por el fabricante, presenten defectos de fabricación. La substitución se limita a la entrega del componente franco fábrica.

## **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD EXPEDIDA POR EL FABRICANTE**

El producto:

Los refrigeradores para bandejas EURO-GASTRONORM están diseñados y construidos conforme al estándar internacional EN 60335-2-24, EN 50081-1, EN 50082-1, 89/336/CEE, 89/392, 72/23, de acuerdo con lo previsto en la directiva BAJA TENSIÓN de la COMUNIDAD EUROPEA del 19 de Febrero de 1973.



S1 =	ON/OFF	SWITCH	SCHALTER	INTERRUPTEUR
T30 =	CENTRALINA	CONTROL	STEUERGERATE	COMMANDE
MC =	COMPRESSORE	COMPRESSOR	VERDICHTER	COMPRESSEOUR
VC =	VENTOLA	FAN	VENTILATOR	VENTILATEUR
L1 =	LUCE	LIGHT	LAMPE	LAMPE